

URRIA
URTARRILA

2026

OCTUBRE
ENERO

CIVIVOX



HAURETA FAMILIENDAKO
PROGRAMAZIOA

Jarduerak

Iruña

PROGRAMACIÓN
INFANTIL Y FAMILIAR

Actividades

Pamplona

civivox



KONDESTABLEA / CONDESTABLE

Kale Nagusia, 2

C/ Mayor, 2

Iruña 31001 Pamplona

948 224 249



ITURRAMA

Eskirotz kalea, 24

C/ Esquíroz, 24

Iruña 31007 Pamplona

948 366 655



JUSLARROCHA / JUS LA ROCHA

Maiteminduen pas., 37

P.º de los Enamorados, 37

Iruña 31014 Pamplona

948 132 190



MENDILLORRI

Sarriguren
Kontzejuaren kalea, 3

C/ Concejo de
Sarriguren, 3

Iruña 31016 Pamplona

948 164 114

010 Udal argibide-bulegoa

www.pamplonaescultura.es/eu

www.pamplona.es/eu

 facebook.com/irunakulturada

 [@irunakulturada](https://twitter.com/irunakulturada)

 [@irunakulturada](https://www.instagram.com/irunakulturada)

 Pamplona es cultura - Iruña kultura da

Lege-gordailua: NA 2505/2009

Servicio de Información Municipal 010

www.pamplonaescultura.es

www.pamplona.es

 facebook.com/pamplonaescultura

 [@Pamplonaescultura](https://twitter.com/Pamplonaescultura)

 [@pamplonaescultura](https://www.instagram.com/pamplonaescultura)

 Pamplona es cultura

Depósito legal: NA 2505/2009



ARROSADIA / MILAGROSA

Jose Vila eskola. Taxoare
kalea, zk.g.

Escuelas José Vila.
C/ Tajonar, s/n

Iruña 31006 Pamplona

948 292 802



POMPELO

Salestarren plaza, 7.

Plaza Salesianos, 7

Iruña 31002 Pamplona

948 420 972



SANDUZELAI / SAN JORGE

Gortari Doktorearen plaza, zk.g.

Plaza Doctor Gortari, s/n

Iruña 31012 Pamplona

948 136 400



Ayuntamiento de
Pamplona

Iruñeko
Udala

INFORMAZIOA / INFORMACIÓN

Jendeari arreta egiteko ordutegiak

Civivox guztiak. Astelehenetik larunbatera
9:00-14:00 / 17:00-22:00

Kondestablea. Igandeak
9:00-14:00 / 17:00-22:00

Iturruma, Mendillorri, Pompelo, Sanduzelai
igandeetan irekia, programazioaren arabera.

Horarios de atención al público

Todos los Civivox. De lunes a sábado
9:00-14:00 / 17:00-22:00

Condestable. Domingos
9:00-14:00 / 17:00-22:00

Iturruma, Mendillorri, Pompelo, San Jorge
Apertura domingos según programación.

Izen emateak

Aurre izena beharrezkoa duten jardueretan parte
hartzeko, hiru bide hauetako batean eman beharko
da izena:

Online, Iruñeko Udalaren webguneetan (www.pamplonaescultura.es/eu eta
www.pamplona.es).

Aurrez aurre, edozein Civivox
zentrotara joanda.

Telefonoz, 010 zenbakian
(948420100an, mugikor batetik edo Iruñeaz
kanpotik deituz gero).

Inscripciones

Para aquellas actividades que requieran de
inscripción previa pueden realizarse mediante
estas tres vías:

Online, en las páginas web del Ayuntamiento de
Pamplona (www.pamplonaescultura.es /
www.pamplona.es).

Presencialmente en cualquier
centro Civivox.

Telefónicamente, en el teléfono 010
(948 420 100 si se llama desde móviles
o desde fuera de Pamplona).

Prezioak eta ordaintzeko erak

Iruñeko Udalaren 'Udalak edo haren erakunde
autonomoek antolatutako hezkuntza, kultura,
kirol, gizarte edo osasun sustapeneko ikastaro
eta jardueretan sartu, izena eman edo
matrikulatzeagatik ordaindu beharreko prezio
publikoak arautzen dituen araua' (10. araua)
aplikatuko da.

Ordainketa banku-txartelaren bidez egingen da,
aurrez aurre, telefonoz edo online.

Precios y modalidades de pago

Se aplican los precios y bonificaciones recogidos
en la 'Norma reguladora de precios públicos
por entrada, inscripción o matrícula en cursos
y actividades de carácter educativo, cultural,
deportivo, social o de promoción a la salud
organizados por el ayuntamiento o sus organismos
autónomos' (Norma número 10) del Ayuntamiento
de Pamplona.

El pago se realizará mediante tarjeta bancaria de
manera presencial, telefónica u online.

Sarrera jardueretan

Behin jarduera hasita, ezin izanen da jardueran sartu, eta sarreraren zenbateako ez da itzuliko.

Aldez aurretik izena eman behar diren jardueretan QR kodea irakurrita sartuko da. Kode hori posta elektronikoan jasoko da izena ematean.

Itzulketak

Izena ematearen zenbatekoa soilik itzuliko da jarduera bere osoan edo hein batean garatzen ez bada.

Datuen babesa

Datuak babesteko araudia betetze aldera, jakizu Iruñeko Udala dela datu pertsonalak tratatzearen arduraduna, Udalak antolatutako jarduera eta ikastaroak kudeatzeko erabil daitezten. Baduzu eskubidea datuak eskuratzeko, okerrak badira zuzentzeko, eta ezabatzeko, Erregistro Orokorrean (kale Nagusia 2, 3011, Iruña) edota egoitza elektronikoan. Hemen kontsultatu ditzakezu tratamenduen zerrenda eta informazio osagarria: www.pamplona.es

Jarduerak hirian errolaturik dagoen jendearentzat dira; eta, beraz, Udalak udal-errolan kontsultatuko ditu haien datuak, errolatuta daudela egiaztatzeko.

Acceso a las actividades

Una vez comenzada la actividad no se permitirá el acceso a la sala ni se devolverá el importe de la entrada.

El acceso a las actividades que requieren inscripción previa se realizará mediante lectura de código QR que se recibe en el correo electrónico en el momento de la inscripción.

Devoluciones

El importe de la inscripción sólo se devolverá cuando no se preste o desarrolle la actividad total o parcialmente.

Protección de datos

En cumplimiento de la normativa de protección de datos se le informa de que el Ayuntamiento de Pamplona es el responsable del tratamiento de los datos de carácter personal y los datos serán utilizados con la finalidad de gestionar las actividades y cursos organizados por el Ayuntamiento. Tiene derecho a acceder a los datos, rectificarlos en el caso de que no sean correctos, suprimirlos así como otros derechos dirigiéndose al Registro General (C/ Mayor 2, 31001, Pamplona) o a la sede electrónica. Puede consultar el listado de tratamientos y la información adicional en www.pamplona.es

Las actividades están dirigidas a las personas empadronadas en la ciudad por lo que el Ayuntamiento consultará sus datos en el padrón municipal con el fin de verificar su empadronamiento.

AURKIBIDEA / ÍNDICE

01.	HAURRENDAKO ETA FAMILIENDAKO IKUSKIZUNAK / ESPECTÁCULOS INFANTILES Y FAMILIARES	1
02.	IPUINA ETA ASKOZ ERE GEHIAGO / CUENTOS Y MUCHO MÁS	5
03.	HAUR ETA FAMILIENDAKO ZINEMA / CINE INFANTIL Y FAMILIAR	12
04.	FAMILIENTZAKO ALANTEGIAK / TALLERES FAMILIARES	14
05.	GAZTEENTZAKO SORMEN GUNEAK / ESPACIOS CREATIVOS PARA JÓVENES	15
06.	MICROSTABLE 2026: IRUÑEKO MIKRO ARTE ESZENIKOEN JAIALDIA / FESTIVAL DE MICRO ARTES ESCÉNICAS DE PAMPLONA	17
07.	SARASATEREN ONDAREA / EL LEGADO DE SARASATE	20
08.	RECORD-ARTE 3. EDIZIOA / 3º EDICIÓN RECORD-ARTE	21



ARTISTA / HIZLARIA
ARTISTA / PONENTE



DATAK
FECHAS



ORDUTEGIA
HORARIO



PREZIOA
PRECIO



ASTEKO EGUNA
DÍA DE LA SEMANA

09.	ILUSTRAZIOAREN EGUNA 2026 / DÍA DE LA ILUSTRACIÓN 2026	22
10.	CIVIVOX INTHEMAPPING'26	23
11.	GABONAK: ONDARE ZAINAK: ONDAREA AURKITZEA, BABESTU ETA SORTZEA / NAVIDAD: GUARDIANES DEL PATRIMONIO: DESCUBRIR, PROTEGER Y CREAR	27

10 LARUNBATA /
SÁBADO

17:30 JUSLARROCHA / JUS LA ROCHA

Mahai jokoen lantegia familian /
Taller de juegos de mesa en familia
Jokoak / Juegos

(14)

16 OSTIRALA /
VIERNES

17:30 POMPELO

Paperezko petaloak / Pétalos de papel
*Gazteendako lantegia /
Taller para jóvenes*

(15)

17 LARUNBATA /
SÁBADO

12:00 KONDESTABLEA
/ CONDESTABLE

Cuentos para que suene la flauta

Ipuin-kontaketa / Cuentacuentos

(05)

18:00 MENDILLORRI

Sòmion. La ciudad de los
objetos imposibles

*Txotxongiloak eta musika
/ Titeres y música*

(01)

18:30 TXANTREA

El día que la tierra explotó: una
película de Looney Tunes

Zinema / Cine

(12)

24 LARUNBATA /
SÁBADO

18:00 ARROSADIA / MILAGROSA

Beldurra? Ez horixe! **EU**

Ipuin-kontaketa / Cuentacuentos

(05)

25 IGANDEA /
DOMINGO

11:30 KONDESTABLEA
/ CONDESTABLE

The strambotik kabaret

*Mikro-arte eszenikoak /
Micro-artes escénicas*

(19)

12:00 KONDESTABLEA
/ CONDESTABLE

The strambotik kabaret

*Mikro-arte eszenikoak /
Micro-artes escénicas*

(19)

12:30 KONDESTABLEA
/ CONDESTABLE

The strambotik kabaret

*Mikro-arte eszenikoak /
Micro-artes escénicas*

(19)

31 LARUNBATA /
SÁBADO

12:00 JUSLARROCHA / JUS LA ROCHA

The first Jack O'Lantern **EN**

Storytelling

(06)

AZAROA / NOVIEMBRE

07 LARUNBATA / SABADO

10:30 MENDILLORRI

De todo corazón

Clown umetxoendako /
Clown para bebés

(23)

12:00 ARROSADIA / MILAGROSA

¡Ven que te cuento!

Ipuin-kontaketa / Cuentacuentos

(06)

12:00 MENDILLORRI

Bihotz Bihotzez **EU**

Clown umetxoendako /
Clown para bebés

(23)

17:30 JUSLARROCHA / JUS LA ROCHA

Mahai jokoan lantegia familian /
Taller de juegos de mesa en familia
Jokoak / Juegos

(14)

19:00 POMPELO

Amour

Antzerkia / Teatro

(01)

08 IGANDEA / DOMINGO

12:30 KONDESTABLEA / CONDESTABLE

Elara, bidaia bat izarretara **EU**

Antzerkia / Teatro

(21)

18:00 KONDESTABLEA / CONDESTABLE

Elara, un viaje a las estrellas

Antzerkia / Teatro

(21)

12 OSTEGUNA / JUEVES

17:30 KONDESTABLEA / CONDESTABLE

Zirriborroaren jaia / Fiesta del garabato
Festa / Fiesta

(22)

17:30 KONDESTABLEA / CONDESTABLE

Fanzine autobiografiko lantegia /
Taller de Fanzine autobiográfico
Lantegia / Taller

(22)

14 LARUNBATA / SABADO

10:30 MENDILLORRI

Polen

Umetxoendako instalazio
interaktiboa / Instalación
interactiva para bebés

(24)

12:00 JUSLARROCHA / JUS LA ROCHA

Kapikua Cirkus **EU**

Zirkua / Circo

(07)

12:00 KONDESTABLEA / CONDESTABLE

Pablo Sarasateren misterioa / El
misterio de Pablo Sarasate

Escape-room

(20)

12:00 MENDILLORRI

Polen

Umetxoendako instalazio
interaktiboa / Instalación
interactiva para bebés

(24)

18:30 TXANTREA

Basatiak **EU**

Zinema / Cine

(12)

15 IGANDEA / DOMINGO

10:30 MENDILLORRI

Competición de cortos +3

Zinema / Cine

(24)

12:00 MENDILLORRI

Competición de cortos +3

Zinema / Cine

(24)

21 LARUNBATA / SABADO

10:30 MENDILLORRI

Plenilunio

Umetxoendako antzerkia
/ Teatro para bebés

(25)

11:00 SANDUZELAI / SAN JORGE

Stop-Motion Smartphonerekin /
Stop-Motion con Smartphone

Gazteendako lantegia /
Taller para jóvenes

(16)

12:00 KONDESTABLEA / CONDESTABLE

Historias para dar la nota

Ipuin-kontaketa / Cuentacuentos

(07)

12:00 MENDILLORRI

Plenilunio

Umetxoendako antzerkia
/ Teatro para bebés

(25)

12:30 ITURRAMA

Amores, amar los mares

Antzerki musikala /
Teatro musical

(02)

18:00 ITURRAMA

Itsasmaite, itsasoak maitatu **EU**

Antzerki musikala /
Teatro musical

(02)

27 OSTIRALA / VIERNES

19:00 MENDILLORRI

Lehen haurtzaroarekin sortzen /
Creando con la primera infancia

Mahai ingurua / Mesa redonda

(25)

28 LARUNBATA / SABADO

10:30 MENDILLORRI

Parpadeo

Umetxoendako antzerkia
/ Teatro para bebés

(26)

12:00 JUSLARROCHA / JUS LA ROCHA

Cuentos amorosos y mentirosos

Ipuin-kontaketa / Cuentacuentos

(08)

12:00 MENDILLORRI

Parpadeo

Umetxoendako antzerkia
/ Teatro para bebés

(26)

18:00 ARROSADIA / MILAGROSA

Cuentos amorosos y mentirosos

Ipuin-kontaketa / Cuentacuentos

(08)

ABENDUA / DICIEMBRE

12 LARUNBATA / SÁBADO

12:00 KONDESTABLEA / CONDESTABLE

Pablo Sarasate y la caja de los disparates

Ipuin-kontaketa / Cuentacuentos (08)

12:30 SANDUZELAI / SAN JORGE

Pulcinella txio-txinela

Txotxongiloak eta musika / Títeres y música (02)

17:30 JUSLARROCHA / JUS LA ROCHA

Mahai jokoen lantegia familian / Taller de juegos de mesa en familia

Jokoak / Juegos (14)

18:00 SANDUZELAI / SAN JORGE

Pulcinella txio-txinela **EU**

Txotxongiloak eta musika / Títeres y música (02)

19 LARUNBATA / SÁBADO

12:00 ARROSADIA / MILAGROSA

Ze nolako opariak ekarriko dizkigute? **EU**

Ipuin-kontaketa / Cuentacuentos (09)

18:00 JUSLARROCHA / JUS LA ROCHA

Shesat - La magia de lo escrito

Magia (09)

18:30 TXANTREA

Los súper Elkins

Zinema / Cine (13)

22 ASTEARTEA / MARTES

18:00 POMPELO

Bambi. Una vida en el bosque

Txotxongilo, objektu eta dantza antzerkia / Teatro de títeres, objetos y danza (27)

23 ASTEAZKENA / MIÉRCOLES

11:30 POMPELO

Kodize galdua / El código perdido

Escape-room (27)

24 OSTEGUNA / JUEVES

11:30 ARROSADIA / MILAGROSA

Iruña ekinean!!! /

¡¡Pamplona en acción!!

Lantegia / Taller (28)

26 LARUNBATA / SÁBADO

11:30 KONDESTABLEA / CONDESTABLE

Argako argia / Luz del Arga

Lantegia / Taller (28)

18:00 KONDESTABLEA / CONDESTABLE

Bikes

Zinema / Cine (29)

28 ASTELEHENA / LUNES

11:30 ITURRAMA

Ikur galduak / Los símbolos perdidos

Lantegia / Taller (29)

18:00 ITURRAMA

Artiluso. La máquina de Greta

Objetu-antzerkia / Teatro de objetos (30)

29 ASTEARTEA / MARTES

11:30 JUSLARROCHA / JUS LA ROCHA

Iruña koloretan. Horma-irudi bat

bertako ondarean ezagutzeko /

Pamplona en colores: un mural

para descubrir su patrimonio

Lantegia / Taller (30)

18:00 JUSLARROCHA / JUS LA ROCHA

Los ladrones del tiempo

Antzerki-irigarria / Teatro accesible (31)

30 ASTEAZKENA / MIÉRCOLES

11:30 SANDUZELAI / SAN JORGE

Oroitzapenen artxiboa / El

archivo de los recuerdos

Lantegia / Taller (32)

18:00 SANDUZELAI / SAN JORGE

El escondite de la abuela

Txotxongilo eta aktore antzerkia

/ Teatro de títeres y actores (32)

31 OSTEGUNA / JUEVES

12:00 ARROSADIA / MILAGROSA

Ikusi ezin diren gauzen kutxa / El

cofre de las cosas que no se ven **EU**

Ipuin-kontaketa / Cuentacuentos (33)

URTARRILA / ENERO

02 LARUNBATA / SÁBADO

11:30 POMPELO

Iruñeko dastatuak. tradizio kulinarioa ezagutzen / Sabores de Pamplona. Descubriendo la tradición culinaria

Sukaldaritza-lantegia / Taller de cocina

(34)

18:00 POMPELO

San Blas opilak eginen ditugu! histzoria duen gozokia

/ ¡Hacemos tortas de San Blas! Dulce con historia **EU**

Sukaldaritza-lantegia / Taller de cocina

(34)

04 ASTELEHENA / LUNES

11:30 MENDILLORRI

Iruñeko Harresietako Sentinel Errobotikoak / Centinelas robóticos de las murallas de Pamplona

Robotika-lantegia / Taller de robótica

(35)

18:00 MENDILLORRI

Museoaren zaindariak **EU**

Zinema / Cine

(35)

05 ASTEARTEA / MARTES

11:30 ARROSADIA / MILAGROSA

Ondarearen kapsula / La cápsula del patrimonio

Lantegia / Taller

(36)

09 LARUNBATA / SÁBADO

12:00 KONDESTABLEA / CONDESTABLE

Cuentos en clave de...¡Ja!!!!

Ipuin-kontaketa / Cuentacuentos (10)

18:00 MENDILLORRI

Egunen batean **EU**

Antzerkia / Teatro

(03)

16 LARUNBATA / SÁBADO

12:00 ARROSADIA / MILAGROSA

Cuentos para jugar con la música

Ipuin-kontaketa / Cuentacuentos (10)

18:00 JUSLARROCHA / JUS LA ROCHA

Historias para viajar cantando

Ipuin-kontaketa / Cuentacuentos (11)

18:30 TXANTREA

Sablehortz kapitaina eta Greleko kondesa **EU**

Zinema / Cine

(13)

23 LARUNBATA / SÁBADO

10:30 ITURRAMA

Mimesis

Dantza / Danza

(03)

11:00 ITURRAMA

Glass painting

Gazteendako lantegia / Taller para jóvenes

(16)

12:00 ITURRAMA

Mimesis

Dantza / Danza

(03)

30 LARUNBATA / SÁBADO

17:30 JUSLARROCHA / JUS LA ROCHA

Mahai jokoen lantegia familiar /

Taller de juegos de mesa en familia

Jokoak / Juegos

(14)

18:00 ARROSADIA / MILAGROSA

"El maletín del Doctor Cuento". Cuéntanos cuentos y cuentos y cuentos

Ipuin-kontaketa / Cuentacuentos (11)

31 IGANDEA / DOMINGO

18:00 POMPELO

Jazz for children

Musika ikuskizuna / Espectáculo musical

(04)

HAURRENDAKO ETA FAMILIENDA IKUSKIZUNAK / ESPECTÁCULOS INFANTILES Y FAMILIARES

TXOTXONGILOAK ETA MUSIKA
ZUZENEAN

Galdetzen digutenean, “Zer izan nahi duzu handia zarenean?”, guztiek espero dute esatea medikua, irakaslea, futbolaria... Eta orain, youtuberra, tira. Baina, ba ote dago lekuri sabaiaietan erratza pasatu nahi duenarentzat?

SOMION. *La ciudad de los oficios imposibles*
familiendako txotxongilo ikuskizuna, musika
zuzenean da, lanbide guztiak bixiak diren hiri batera
eramanen gaituena: kaleak jartzen dituen gizona,
iratzartzailea, txori-txioen maistra, zuhaitz-hostoen
margotzailea, bihotz urratuen jostuna...



 MENDILLORRIKO CIVIVOX / CIVIVOX MENDILLORRI



 EL QUE MA QUEDA DE TEATRE



URRIAK 17 OCTUBRE



🕒 18:00



 + 4. heldu batek lagunduta /

+ 4, en compañía de una persona adulta



 3 €. Aurrez izena emanda / 3 €. Con inscripción previa

ANTZERKI FAMILIARRA

Hitzik gabeko ikuskizuna. Hitzik gabe eta maskarak jantzita, eszenatokian mundu xarmagarria sortuta. Baldintzarik gabeko maitasunaren eta desafekzioaren artean dagoen marra meheari buruz hausnartzera gonbidatzen gaituen ikuskizuna.

*IRUÑALDIA - EUSKARAK EDERTZEN DU
IRUÑEA (3. EDIZIOA) Zikloko ikuskizuna



 POMPELO CIVIVOXA / CIVIVOX POMPELO



 MARIE DE JONGH



 AZAROAK 7 NOVIEMBRE

 19:00

 + 7, heldu batek lagunduta / + 7, en compañía de una persona adulta



 10 €. Aurrez izena emanda / 10 €. Con inscripción previa

SÒMION. LA CIUDAD DE LOS OFICIOS IMPOSIBLES

TÍTTERES CON MÚSICA EN DIRECTO

Quando nos preguntan “¿Qué quieres ser de mayor?” Esperan que digamos médico, profesora, futbolista... bueno y ahora youtuber, pero ¿Dónde tiene cabida alguien que quiere barrer techos?

SÒMION. *La ciudad de los oficios imposibles* es un espectáculo familiar de títeres con música en directo, que nos hace viajar a una ciudad donde todos los oficios son peculiares: el hombre que pone las calles, el despertador, la maestra de canto de pájaros, el pintor de hojas de árbol, la costurera de corazones rotos...



AMOUR

TEATRO FAMILIAR

Espectáculo sin palabras. Sin palabras y con máscaras sazona en el escenario un mundo encantador. Un espectáculo que nos invita a reflexionar sobre la delgada línea que existe entre el amor incondicional y la desafección.

*Espectáculo del ciclo IRUÑALDIA - EUSKARAK
EDERTZEN DU IRUÑEA (3ª EDICIÓN)



ITSASMAITE, ITSASOAKMAITATU

PUBLIKO FAMILIARRARI ZUZENDUTAKO
ANTZERKI MUSIKALA

Neguko ekaitz-gau batean, Pepa "The bottle" pirata zaharrarekin topo egin genuen, eta bost kontinenteetan barrena egindako ibilaldi luzeak gogoratu genituen. Bere bizitza-liburuarekin batera, "El Ulises" itsasontzian bizitako iragan bateko abenturak eta zorigailtzak biziarrakiko dizkigu. Peparekin gogoratuko ditugu nola iritsi zen Japoniara, nola defendatu zituen animaliak Lagosen, nola bidaiatu zuen Yemayák kulunkatutako olatuen gainean, nola dantzatu zuen Ozeanian edo nola, zahar eta oso zahar, itzuli zen bera jaiotzen ikusi zuten labar eskoziarretara.



ITURRAMAKO CIVIVOX / CIVIVOX ITURRAMA



PRODUCCIONES MAESTRAS



 AZAROAK 21 NOVIEMBRE



12:30

18:00 **EU**

 + 4, heldu batek lagunduta /

+ 4, en compañía de una persona adulta



3 €. Aurrez izena emanda /

3 €. Con inscripción previa

AMARES, AMAR LOS MARES

TEATRO MUSICAL DESTINADO AL PÚBLICO FAMILIAR

En una tormentosa noche de invierno nos encontramos a la vieja pirata Pepa “The bottle” recordando sus largas travesías por los cinco continentes. Junto a su libro de vida nos hará vivir las aventuras y desventuras de un pasado a bordo de su barco “El Ulises”. Con Pepa recordaremos cómo llegó hasta Japón, cómo defendió a los animales en Lagos, cómo viajó sobre las olas mecidas por Yemayá, cómo bailó en Oceanía o cómo ya de vieja y revieja, volvió a los acantilados escoceses que la vieron nacer.



PULCINELLA TXIO-TXINELA

TXOTXONGILOAK, MUSIKA ZUZENEAN

Napoliko tradizioan oinarritua dagoen Pulcinellak gurekin partekatzen du bizitza ikusteko bere-berea duen modua; beti nekazina, errebeldea eta bitxia, sentibera eta inozoa, bizitzaren oztopo eta erronken aurrean. Maitasuna, boterea, egoismoa, traizioa... umore barre-eragilearen bidez, erritmo zorabiarriari eta musika zuzenean.



 SANDUZELAIKO CIVIVOX / CIVIVOX SAN JORGE

 ZURRUNKA TEATRO

 ABENDUAK 12 DICIEMBRE



● ● ●

🕒 12:30

18:00 **EU**

 + 6. heldu batek lagunduta /

+ 6. en compañía de una persona adulta



 3 €. Aurrez izena emanda / 3 €. Con inscripción previa

TÍTTERES CON MÚSICA EN DIRECTO

La tradición napolitana de Pulcinella comparte en esta adaptación el auténtico modo de vivir la vida del personaje; siempre incansable, rebelde y original, sensible, inocente y emotiva ante las dificultades y pruebas de la vida. El amor, el poder, el egoísmo, la traición... a través de un humor hilarante, un ritmo trepidante y música en directo.



EGUNEN BATEAN

HAUR ANTZERKIA

lontxu naiz eta kazu batekin jaio nintzen... Kazu honek botere arraroa du...

Jendeak ez nau ikusten, kazua besterik ez dute ikusten, beldurtu egiten ditu eta ez dakite nola tratatu behar nauten.

Isabelle Carrierren «El cazo de Lorenzo» ipuinean oinarritua da (erreferentzia hezkuntza inklusiboan). Antzezlanak desberdintasuna du gogoetagai, aditza emanda desberdintasuna gutako bakoitzari berez datxekigun zerbait dela; izan ere, denok alde edo molde ezberdinak garelako pentsatzea askoz ere aberasgarriagoa da denok -"pepit@" izan ezik- berdinak garelako pentsatzea baino.

 **MENDILLORRIKO CIVVOXA / CIVVOX MENDILLORRI**

 BEHIBI'S TEATRO ANTZERKIA

 URTARRILAK 9 ENERO
●●●●●●●●●●●●●●●●

 18:00

 Jende guztia erandako / Todos los públicos

 3 €. Aurrez izena emanda / 3 €. Con inscripción previa

HAURREN DANTZA

Mimesis lehen haurtzaroko esperientzia artistiko bat da, imitazioan oinarritua, mundua nolakoa den jakiteko. Dantza-ikuskizuna da, bizitzari hasiera emateko erritual gisa eraikia, non espazioa, argia, soinua eta teknologia berriak eszenan uztartzen baitira ekosistema jakin bat sortzeko, haurrak eta familiak ere ardatz harturik.

Publikoa ekintzaren inguru osoan jartzen da, 360 gradutan, arreta eta aurkikuntza bultzatzen dituen espazio malgu batean

 **ITURRAMAKO CIVVOXA / CIVVOX ITURRAMA**

 ZIG ZAG DANZA

 URTARRILAK 23 ENERO
●●●●●●●●●●●●●●●●

 10:30
12:00

 0-4 urte, heldu batek lagunduta (gehienez heldu bat umetxu bakoitzarekin) / 0-4 años en compañía de una persona adulta (máximo una persona adulta por cada bebé)

 3 €. Aurrez izena emanda / 3 €. Con inscripción previa
Norberak bere sarrerarekin sartu behar du (hala helduek nola umetxoek) / Todas las personas deben acceder con su entrada tanto personas adultas como bebés

TEATRO INFANTIL

Soy lontxu y nació con un cazo. Un cazo que tiene un poder extraño... la gente no me ve, solo ven el cazo y les asusta y no saben cómo tratarme.

Basado en el cuento «El cazo de Lorenzo» de Isabelle Carrier, un referente en la educación inclusiva, la obra reflexiona sobre la diferencia, presentándola como algo intrínseco de cada un@ de nosotros@s, porque pensar que tod@s somos diferentes de alguna manera es mucho más enriquecedor que pensar que tod@s somos iguales excepto "pepit@".



MIMESIS

DANZA INFANTIL

Mimesis es una experiencia artística para primera infancia, que parte de la imitación como vía de conocimiento del mundo. Un espectáculo de danza que se construye como un ritual iniciático a la vida en el que el espacio, la luz, el sonido y las nuevas tecnologías se conjugan en escena para crear un ecosistema en el que los más pequeños y sus familias también son protagonistas.

El público se acomoda 360 grados alrededor de la acción en un espacio voluble que invita a la atención y el descubrimiento...



MUSIKA IKUSKIZUNA

Bandako kide dira Noa Lur (ahotsa), Alain Concepción (ahotsa), Tony Pereyra (gitarra), Ricardo Alonso (baxu elektrikoa) eta David Fernández (bateria). va haur eta helduengana hurbiltzea proposatzen dute hurbiltasunez, jolastuz eta ikusleek parte hartuz. Ikuskizunak bandako kide izatera gonbidatzen ditu haurrak, eta horrela ikasiko dute jazza jolasa ere izan daitekeela: inprobisatzea, entzutea, erantzutea eta, musikak bideraturik, gure gogo dantzan uztea.

Tonu komikoa eta bizia erabiliz, proposamenak familiei ezagunak zaizkien soinu-bandekin fusionatzen du jazzaren hizkuntza: Frozen, Aladdin, Gru edo Mario Bros. Horrela, zubi bat sortzen dute haurren iruditeria musikalaren eta zuzenekoaren indarraren artean.

 **POMPELO CIVIVOXA / CIVIVOX POMPELO**

 **JAZZ FOR CHILDREN**

 **URTARRILAK 31 ENERO**
●●●●●●●●●●

 **18:00**

 **Jende guztiarendako / Todos los públicos**

 **3 €. Aurrez izena emanda / 3 €. Con inscripción previa**

JAZZ FOR CHILDREN

ESPECTÁCULO MUSICAL

La banda, compuesta por Noa Lur (voz), Alain Concepción (voz), Tony Pereyra (guitarra), Ricardo Alonso (bajo eléctrico) y David Fernández (batería), propone una experiencia pensada para acercar el Jazz a chikis y grandes de una forma divertida, participativa y cercana. El espectáculo invita al público infantil a sentirse parte de la banda, descubriendo cómo el Jazz también puede ser un juego: improvisar, escuchar, responder y dejarse llevar por la música.

Con un tono cómico y dinámico, la propuesta fusiona el lenguaje del Jazz con bandas sonoras reconocibles para el público familiar, como Frozen, Aladdin, Gru o Mario Bros, creando un puente entre el imaginario musical de la infancia y la energía del directo.



**IPUINA ETA ASKOZ ERE GEHIAGO /
CUENTOS Y MUCHO MÁS**

FAMILIENDAKO IPUIN-KONTAKETA

Unibertso musikaleko istoriorik nabarmenenak entzuteko elkartuko gara, eta 3ra arte zenbatuko dugu; ondoren, batera egingen dugu txistu... ea txirulak jotzen duen eta nota ematen dugun!... nota berbera.



KONDESTABLE CIVIVOX. PABLO SARASATE
MUSEO-ARETOA / CIVIVOX KONDESTABLE. SALA
MUSEO PABLO SARASATE



SERGIO DE ANDRÉS



URRIAK 17 OCTUBRE



12:00



+4, heldu batek lagunduta /
+4, en compañía de una persona adulta



Doan. Sarrera librea edukiera bete arte /
Gratuito. Entrada libre hasta completar aforo

CUENTOS PARA QUE SUENE LA FLAUTA
CUENTACUENTOS EN FAMILIA

Nos juntaremos para escuchar las historias más destacadas del universo musical y contaremos hasta 3, a continuación silbaremos a la vez ... ¡a ver si suena la flauta y damos la nota! ... la misma nota.



BELDURRA? EZ HORIXE!

IPUIN KONTAKETA

Gau beltza gertu dago eta ohiturak markatzen duen bezala sutondoan eseriko dira familiak beldurrezko ipunak kontatzera. Baina beldurrak ere batzuetan barregura eman dezake, dibertigarria izan daiteke, eta gure mitologiako pertsonaia zoragarriak agurtzeko aukera eman dezake. Sorgin eroak, otso traketsak... Beldurra? Ez horixe!



ARROSADIAKO CIVIVOX / CIVIVOX MILAGROSA



MAITANE PÉREZ



URRIAK 24 OCTUBRE



18:00



+4, heldu batek lagunduta /
+4, en compañía de una persona adulta



Doan. Sarrera librea edukiera bete arte/
Gratuito. Entrada libre hasta completar aforo

CUENTACUENTOS

La gau beltza se acerca y como es costumbre las familias se reunirán al lado de la chimenea para contar historias de miedo. Pero el miedo a veces puede dar mucha risa, puede ser muy divertido, y puede ayudarnos a conocer personajes maravillosos de nuestra mitología. Brujas locas, lobos torpes... ¿Miedo? ¡Para nada!



STORYTELLING

Barneratu Halloween eguneko istorio magiko batean, haurrak abenturan murgildurik ibiliko baitira. Jackenkin batera, puzzleak egin, izaki sorgindunei aurre egin eta Jack O'Lanternek zer jatorri zuen ikasiko dute. Istorio dibertigarri eta murgilgarria etxeko guztientzat.

 **JUSLARROCHAKO CIVIOXA / CIVIOX JUS LA ROCHA**

 **IÑIGO GARCÍA [TOP TEN ACADEMY]**

 **URRIAK 31 OCTUBRE**
●●●●●●●●●●

 **12:00** (duración aproximada 40 minutos)

 **+4, heldu batek lagunduta / +4, en compañía de una persona adulta**

 **Doan. Sarrera librea edukiera bete arte / Gratuito. Entrada libre hasta completar aforo**

THE FIRST JACK O'LANTERN

STORYTELLING

Step into a magical Halloween tale where children become part of the adventure. Together with Jack, they'll solve puzzles, face enchanted creatures and discover the origins of the Jack O'Lantern. A fun and immersive storytelling show in English for the whole family.

Adéntrate en una historia mágica de Halloween en la que niñas y niños serán parte de la aventura. Con Jack resolverán puzzles, se enfrentarán a criaturas encantadas y descubrirán los orígenes de Jack O'Lantern. Una historia divertida e inmersiva para toda la familia.



IPUIN KONTAKETA

Baldin bazatoz, istorio bat kontatuko dizut. Sekretuz eta ustekabez beteriko istorio bat. Elkarrekin egonen gara eta jakinen dugu beti, beti, ikas daitekeela zerbait berri eta dibertigarria. Zatoz eta kontatuko dizut!

 **ARROSADIAKO CIVIOXA / CIVIOX MILAGROSA**

 **ESTITXU ARROYO**

 **AZAROAK 7 NOVIEMBRE**
●●●●●●●●●●

 **12:00**

 **+ 4, heldu batek lagunduta / + 4, en compañía de una persona adulta**

 **Doan. Sarrera librea edukiera bete arte/ Gratuito. Entrada libre hasta completar aforo**

¡VEN QUE TE CUENTO!

CUENTACUENTOS

Si vienes te contaré una historia. Una historia llena de secretos y sorpresas. Estaremos junt@s y descubriremos que siempre, siempre, se puede aprender algo nuevo y divertido. ¡Ven que te cuento!



IPUIN KONTAKETA

Ipuinak paperezko antzokitxoekin, zuzenean marraztuz eta txotxongilo lauarekin kontatuak. Maitasunari, irudizkoari... buruzko istorioak, leku miresgarrietara eramaten gaituztenak eta begirada berria proposatuko digutenak.

 COLECTIVO HUMO - MANUEL ALIAGA

 AZAROAK 28 NOVIEMBRE
●●●●●●●●●●

 JUSLARROCHAKO CIVIOXA /
CIVIOX JUS LA ROCHA

 12:00

 ARROSADIAKO CIVIOXA / CIVIOX MILAGROSA

 18:00

 +4, heldu batek lagunduta / +4, en compañía de una persona adulta

 Doan. Sarrera librea edukiera bete arte /
Gratuito. Entrada libre hasta completar aforo

FAMILIENDAKO IPUIN-KONTAKETA

Saio honetan, Pablo Sarasateren zorroak ez du instrumenturik bat bera ere gordeko... Oraingoan, istorio zentzugabeak gordeko ditu kontzertu batean kontatu ahal izateko.

 KONDESTABLE CIVIOXA. PABLO SARASATE
MUSEO-ARETOA / CIVIOX CONDESTABLE. SALA
MUSEO PABLO SARASATE

 SERGIO DE ANDRÉS

 ABENDUAK 12 DICIEMBRE
●●●●●●●●●●

 12:00

 +4, heldu batek lagunduta /
+4, en compañía de una persona adulta

 Doan. Sarrera librea edukiera bete arte /
Gratuito. Entrada libre hasta completar aforo

CUENTOS AMOROSOS Y MENTIROSO CUENTACUENTOS

Cuentos narrados con teatrillos de papel, dibujo en directo y títere plano. Historias sobre el amor, lo imaginario... que nos transportarán a lugares maravillosos y nos propondrán una nueva mirada.



PABLO SARASATE Y LA CAJA DE LOS DISPARATES CUENTACUENTOS EN FAMILIA

En esta sesión el estuche del violín de Pablo Sarasate no guardará ningún instrumento ... esta vez guardará historias disparatadas para que se puedan contar en un concierto.



FAMILIENDAKO IPUIN-KONTAKETA

Gustura barre egiteko ipuin-saioa, erabat “desafinatuak” gelditzen garen arte.

 **KONDESTABLE CIVIVOXA. PABLO SARASATE**
MUSEO-ARETOA / CIVIVOX KONDESTABLE. SALA
MUSEO PABLO SARASATE

 **SERGIO DE ANDRÉS**

 **URTARRILAK 9 ENERO**
●●●●●●●●●●●●●●●●

 **12:00**

 + 4, heldu batek lagunduta /
+ 4, en compañía de una persona adulta

 Doan. Sarrera librea edukiera bete arte/
Gratuito. Entrada libre hasta completar aforo

CUENTOS EN CLAVE DE ... ¡JA!!!!!!!

CUENTACUENTOS EN FAMILIA

Sesión de cuentos para reír hasta quedarnos totalmente “desafinados”.



IPUIN KONTAKETA

Abestien, mugimenduaren, soinu-jokoen eta tresnen bidez, ikusleek modu aktiboan parte hartuko dute narrazioan, sormena eta irudimena sustatuta, elkarrekin gozatzeko. Familiako ipuinen magia eta sonoritatea ezagutzeko proposamen ludikoa.

 **ARROSADIAKO CIVIVOXA / CIVIVOX MILAGROSA**

 **LOS CUENTOS MUSICALES DE NOEMÍ**

 **URTARRILAK 16 ENERO**
●●●●●●●●●●●●●●●●

 **12:00**

 + 4, heldu batek lagunduta /
+ 4, en compañía de una persona adulta

 Doan. Sarrera librea edukiera bete arte/
Gratuito. Entrada libre hasta completar aforo

CUENTOS PARA JUGAR CON LA MÚSICA

CUENTACUENTOS

A través de canciones, movimiento, juegos sonoros e instrumentos, los asistentes participarán activamente en la narración, fomentando la creatividad, la imaginación y el disfrute compartido. Una propuesta lúdica para descubrir la magia y la sonoridad de los cuentos en familia.



IPUIN KONTAKETA

Hainbat kulturatako ipuinak ezagutuko ditugu, oso pertsonaia harrigarrien bidez: printzesa ez oso ohikoak, bizitzaz betetako pampina erusiarra, edo basoan ezkatutako hartz handi bat. Perkusio instrumentuak, antzezpena eta parte-hartze handia, haurrak abentura bakoitzeko protagonista izan daitezzen.



JUSLARROCHAKO CIVIVOX / CIVIVOX JUS LA
ROCHA



LOS CUENTOS MUSICALES DE NOEMÍ



URTARRILAK 16 ENERO



18:00



+ 4, heldu batek lagunduta /
+ 4, en compañía de una persona adulta



Doan. Sarrera librea edukiera bete arte/
Gratuito. Entrada libre hasta completar aforo

HISTORIAS PARA VIAJAR CANTANDO CUENTACUENTOS

Descubriremos cuentos de diferentes culturas a través de personajes tan sorprendentes como princesas poco convencionales, muñecas rusas llenas de vida o un enorme oso escondido en el bosque. Instrumentos de percusión, dramatización y mucha participación, convertirán a los niños y niñas en protagonistas de cada aventura.



IPUIN KONTAKETA

Ipuin Doktorea, espirituaren mediku ibiltaria.
Haserre, tristura, beldur, bakardade eta diagnostikatu
gabeko bestelako gaitzetan espezialista.



ARROSADIAKO CIVIVOX / CIVIVOX MILAGROSA



JOSE FELIX OCHAGAVIA



URTARRILAK 30 ENERO



18:00



+ 4, heldu batek lagunduta /
+ 4, en compañía de una persona adulta



Doan. Sarrera librea edukiera bete arte/
Gratuito. Entrada libre hasta completar aforo

**"EL MALETÍN DEL DOCTOR CUENTOS".
CUENTANOS CUENTOS Y CUENTOS Y
CUENTOS
CUENTACUENTOS**

Doctor Cuentos, médico ambulante del espíritu.
Especialista en enfados, tristezas, miedos, soledades
y otras dolencias sin diagnosticar.





TXANTREAKO EKITALDI ARETOA /
SALÓN DE ACTOS TXANTREA

 18:30

 Jende guztiarendako /
Todos los públicos



 Doan. Aurrez izena emanda /
Gratuito. Con inscripción previa



**EL DÍA QUE LA TIERRA EXPLOTÓ.
UNA PELÍCULA DE LOS LOONEY TUNES (THE DAY THE
EARTH BLEW UP: A LOONEY TUNES MOVIE)**

Peter Browngardt. AEB/Estados Unidos. 2024. 91'.
Animazioa/Animación

Porkyk eta Lucasek Lurra
suntsitzeko konplot estralurtar
maltzur bat deskubritzen dute.
Nahi gabe, abentura zoro batean
murgiltzen dira espazioan zehar.

Cuando Porky y Lucas descubren un siniestro plan extraterrestre para destruir la Tierra, se ven arrastrados a una misión intergaláctica llena de desastres cósmicos.



 URRIAK 17 OCTUBRE



BASATIAK (SAUVAGES)

*Claude Barras. Suitza / Suiza. 2024. 87'.
Animazioa / Animación*

Borneon, oihan tropikalean kokatutako herririka batean, bizi da Keria, eta orangutan kume bat aurkituko du aitak lan egiten duen olio-palmondoen landaketan.

En Borneo, en el límite de la gran selva tropical, Keria acoge a un bebé orangután, encontrado en la plantación de palmas de aceite en la que trabaja su padre.



 AZAROAK 14 NOVIEMBRE





LOS SÚPER ELFKINS (DIE HEINZELS)

Ute von Münchow-Pohl. Alemania. 2024. 76'. Animazioa / Animación

Helviren mundua hankaz gora jartzen da Bo-ren teknologia-adituen klanera batzen denean.

El mundo de Helvi se pone patas arriba cuando se une al clan de expertos en tecnología de Bo.

 ABENDUAK 19 DICIEMBRE



SABLEHORTZ KAPITAINA ETA GRELEKO KONDESA (KAPTEIN SABELTANN OG GREVINNEN AV GRAL)

Are Austnes, Yaprak Morali & Rasmus A. Sivertsen. Norvegia / Noruega. 2025. 77'. Animazioa / Animación

Raven eta Pinky bi lagun banaezin dira. Sable-hortz kapitain beldurgarriarekin (zazpi itsasoetako erregea) ari dira nabigatzen.

Raven y Pinky son dos amigos inseparables que navegan bajo las órdenes del temido Capitán Diente de Sable, el rey de los siete mares.

 URTARRILAK 16 ENERO



MAHAI JOKOEN LANTEGIA FAMILIAN LANTEGIA

Lantegi honetan, mahai jokoak ezagutuko ditugu elkarrekin, non partida bakoitza elkarrekin barre egiteko, ikasteko eta hazteko aukera bihurtzen den.

 **JUSLARROCHAKO CIVIVOX / CIVVOX JUS LA ROCHA**

 D20 JUEGOS

 **URRIAK 10 OCTUBRE**



 17:30

 2-5 urte, heldu batek lagunduta /
2-5 años, con una persona adulta

 Doan. Aurrez izena emanda /
Gratuito con inscripción previa

 **AZAROAK 7 NOVIEMBRE**



 17:30

 6-10 urte, familiarekin batera /
6-10 años, con una persona adulta

 Doan. Aurrez izena emanda /
Gratuito con inscripción previa

 **ABENDUAK 12 DICIEMBRE**



 17:30

 2-5 urte, familiarekin batera /
2-5 años, con una persona adulta

 Doan. Aurrez izena emanda /
Gratuito con inscripción previa

 **URTARRILAK 30 ENERO**



 17:30

 6-10 urte, familiarekin batera /
6-10 años, con una persona adulta

 Doan. Aurrez izena emanda /
Gratuito con inscripción previa

TALLER DE JUEGOS DE MESA EN FAMILIA TALLER

En este taller, descubriremos juntos juegos de mesa donde cada partida se convierte en una oportunidad para reír, aprender y crecer juntos.



GAZTEENTZAKO LANTEGIAK / TALLERES PARA JÓVENES

 12-16 URTE / AÑOS

 2 €. Aurrez izena emanda / 2 €. Con inscripción previa

Piztu zure alderik sortzaileena! Margotu, moztu, itsatsi, modelatu, nahastu koloreak, materialak eta teknikak. Zatoz espermentatzera, sortzera eta, zer egin dezakezun ikusita, zu zeu ere harrituta geldituko zara. Eragin zure irudimenari eta sortu zerbait berezia zeure eskuekin! Gune aproposa da sortzeko, partekatzeko eta ongi pasatzeko gogoia duten gazteentzako, artez, musikaz eta giro onez inguratuta.

¡Activa tu lado más creativo! Pinta, corta, pega, modela, mezcla colores, materiales y técnicas. Ven a experimentar, crear y sorprenderte con lo que eres capaz de hacer. ¡Dale vida a tu imaginación y crea algo único con tus propias manos! Un espacio para jóvenes con ganas de crear, compartir y pasarlo bien rodeados de arte, música y buen rollo.

PAPEREZKO PETALOK SORMEN LANTEGIA BUZTIN POLIMERIKOAREKIN

Lantegian, collage mugimenduduna arakatuko dugu lore zoragarrietako (orkideak, lirioak...) petaloen ilustrazioaren bidez. Formak, koloreak eta konposizioak izanen ditugu langai, bizitzaz eta mugimenduz beteriko pieza bat sortzeko.

 POMPELO CIVIVOXA / CIVIVOX POMPELO

 ART CINCO 8 KALIGRAMAK

 URRIAK 16 OCTUBRE



 17:30-19:00

PÉTALOS DE PAPEL TALLER CREATIVO CON ARCILLA POLIMÉRICA

En este taller exploraremos el collage en movimiento a través de la ilustración de pétalos de flores tan maravillosas como orquídeas o lirios. Juguemos con las formas, los colores y las composiciones para crear una pieza llena de vida y movimiento.



STOP-MOTION SMARTPHONEREKIN

ANIMAZIO LANTEGIA

Lantegian, *stop-motion* edo “animazioa fotogramaz fotograma” deritzon animazio-teknika ikasiko dugu. Mugimendu-ilusioa sortzen du argazki finko batzuen segidatik abiatuta; hau da, elementu estatiko horiek poliki-poliki mugitzen dira. Geure animazioa egiten ikasiko dugu, smartphone bat eta eguneroko objektuak erabiliz, modu errazean eta sormenez esperimendatuta bai mugimendurekin, bai irudiarekin.

 **SANDUZELAIKO CIVIVOXA / CIVIVOX SAN JORGE**

 **DIEGO ESCRIBANO OTT - OTTSTUFF**

 **AZAROAK 21 NOVIEMBRE**



 **11:00 – 13:00**

STOP-MOTION CON SMARTPHONE

TALLER DE ANIMACIÓN

En este taller descubriremos el *stop-motion* o “animación fotograma a fotograma”, una técnica de animación que crea la ilusión de movimiento a partir de una sucesión de fotografías fijas, en las que esos elementos estáticos se van moviendo poco a poco. Aprenderemos a realizar nuestra propia animación utilizando un smartphone y objetos cotidianos, experimentando de forma sencilla y creativa con el movimiento y la imagen.



LANTEGIA

Lantegi honetan, gainazal gardenen gainean margotzeko modu artistiko bat ezagutuko dugu, betiko kristalera tradizionalen inspiratua. Lan berezi bat sortzeko, baita sormen-esperientzia erraz, polit eta bisual batez gozatzeko, kolorea, argia eta diseinua esploratuko ditugu.

 **ITURRAMAKO CIVIVOXA / CIVIVOX ITURRAMA**

 **DIANA ARBONIÉS - LA CRAFTERA**

 **URTARRILAK 23 ENERO**



 **11:00 – 13:00**

GLASS PAINTING

TALLER

En este taller descubriremos una forma artística de pintar sobre superficies transparentes, inspirada en las tradicionales vidrieras. Exploraremos el color, la luz y el diseño para crear una pieza única y disfrutar de una experiencia creativa, sencilla y muy visual.



MICROSTABLE 2026: IRUÑEKO MIKRO ARTE ESZENIKOEN JAIALDIA / FESTIVAL DE MICRO ARTES ESCÉNICAS DE PAMPLONA



URRIAK 17-25 OCTUBRE

La Nave Producciones Teatrales S.L.ek, Iruñeko Udalarekin eta Nafarroako Gobernuarekin elkarlanean, "MICROESTABLE 2026" Iruñeko Mikro Arte Eszenikoen IX. Jaialdia gauzatu eta koordinatuko du urriaren 17an, 18an, 22an, 23an, 24an eta 25ean, hainbat proposamen eszeniko garaikide aurkezteko.

La Nave Producciones Teatrales S.L., en colaboración con el Ayuntamiento de Pamplona y el Gobierno de Navarra, llevará a cabo y coordinará los días 17, 18, 22, 23, 24 y 25 de octubre la IX edición del Festival de Microartes Escénicas "MICROSTABLE 2026", que presentará diversas propuestas escénicas contemporáneas.

HOLOGRAMA ANTZERKIA

Familian sartzen gara musika-kutxatila erraldoi batean. Ikuskizunak engranajez beteriko bidaia batean barneratuko gaitu. Engranajeak eraldatuko dira eta musikaren eta dantzaren arteko maitasun debekatuko istorio ederra sortuko dute. Txotxongilo holografikoekin eta bideo-mappingaren bidez kontatua, inor epel utziko ez duen esperientzia da.

 **GAZTELUKO PLAZA / PLAZA DEL CASTILLO**

 HOLOQUÉ (Katalunia/Cataluña)

 URRIAK 22 OCTUBRE



 18:00-21:00 5' minutuko saioak / Pases de 5'

 + 5

 Doan. Sarrera iriste-hurrunkeraren arabera / Gratuito.
Entrada por orden de llegada

LA CAJITA

TEATRO DE HOLOGRAMAS

Entramos en familia dentro de una cajita de música gigante. El espectáculo nos adentra en un viaje lleno de engranajes que se transforman y dan vida a una hermosa historia de amor prohibido entre la música y la danza. Contada con títeres holográficos y vídeo mapping, es una experiencia que no deja a nadie indiferente.



ERAKUSKETA

Inoiz ez bezalako erakusketa honetan, haizeak bizigabe dagoenaren arima piztuko du, ametsezko unibertso paregabe eta poetikoan murgiltzeko... Inoiz ikusi ez den teknika da objektuak haizearen bidez manipulatzeko; mundua alderik alde gurutzatzen ari den teknika da, lehen aldiz, erakusketaren forma hartuta aurkeztuko dena. Bertan, txotxongiloek beren bizitza izanzen dute, gizakiak esku hartu behar izan gabe.



WIND AND SOUL EXPOSICIÓN

Una exposición sin precedentes, en la que el viento despierta el alma de lo inanimado, para sumergirnos en un universo único, poético y onírico... Una técnica inédita de manipulación de objetos a través del viento que está recorriendo el mundo entero y que se presenta por primera vez en forma de exposición, donde unas marionetas únicas tendrán vida propia, sin necesidad de la intervención humana.



INAUGURAZIO BISITA

Urriaren 23an, 24an eta 25ean, erakusketa goizeko eta arratsaldeko ordutegian egonen da ikusgai. Gainera, hilaren 23an (ostirala), 18:00etan, jaialdia inauguratuko da, erakusketan ibilaldia eginez, sortzaileek gidaturik. Xavi Sánchezek eta Analía Serenellik, izan ere, Wind and Soul-aren munduan barneratuko gaituzte.

VISITA INAUGURAL

Los días 23, 24 y 25 se podrá visitar la exposición en horario de mañana y tarde. Además, el viernes 23 a las 18:00 horas se inaugurará el festival con un paseo por la exposición de la mano de sus creadores, Xavi Sánchez y Analía Serenelli, quienes nos sumergirán en el mundo de Wind and Soul.

 **KONDESTABLE CIVVOXA /
CIVVOX KONDESTABLE**

 **RAUXA CÍA, ANALÍA SERENELLI &
XAVI SÁNCHEZ** (Katalunia-Argentina /
Cataluña-Argentina)

 **URRIAK 23-25 OCTUBRE**
●●●●●●●●●●

 9:00-14:00

 17:00-22:00

ZIRKU, OBJEKTU & CLOWN IKUSKIZUNA

Strambotik kabaret desagituratu eta katastrofiko da eta, aldi berean, magiko eta poetikoa. Bi pertsonaiek edo ospakizun-maisuek esperientzia fresko eta bizian murgiltzera gonbidatzen gaituzte, eta txotxongilo birtuosoek egiten dituzten saioak aurkeztuko dizkigute, dela musika, dela zirkua, dela dantza, bai eta paperezko animalien heziera ere.

 RAUXA CÍA, ANALÍA SERENELLI & XAVI SÁNCHEZ
(Katalunia-Argentina/Cataluña-Argentina)

FAMILIENDAKO SAIO BEREZIA / SESIÓN ESPECIAL FAMILIAR

 KONDESTABLE CIVIVOXA / CIVIVOX CONDESTABLE



URRIAK 25 OCTUBRE



 SAIOA / 1º SESIÓN: 11:30

SAIOA / 2º SESIÓN: 12:00

SAIOA / 3º SESIÓN: 12:30



+5



3€ saioko. Aurrez izena emanda /
3€ sesión. Con inscripción previa

THE STRAMBOTIK KABARET ESPECTÁCULO DE CIRCO, OBJETOS & CLOWN

Strambotik es un cabaret desarticulado y catastrófico a la vez que mágico y poético. Los dos personajes o maestros de ceremonias nos invitan a vivir una experiencia fresca y dinámica donde nos presentarán una serie de números realizados por virtuosas marionetas que van desde la música, el circo, el baile y la doma de animales de papel.



PABLO SARASATEREN MISTERIOA FAMILIENDAKO ESCAPE ROOM-A

Barneratu musika klasikoaren unibertso zoragarrian eta ezagutu Pablo Sarasate biolinista bikainaren sekretuak. Diotenez, aurrez inoiz ikusi gabeko partitura bat utzi omen zuen, musika klasikoa irauli lezakeen lan bat. Zuk eta zure familiak bakarrik argitzen ahalko duzue misterioa!

 **KONDESTABLE CIVVOXA / CIVVOX CONDESTABLE**

 **AZAROAK 14 NOVIEMBRE**
●●●●●●●●●●●●●●●●

 12:00

 6-10, heldu batek lagunduta / 6-10, en compañía de una persona adulta

 Doan. Aurrez izena emanda/ Gratuito. Con inscripción previa

EL MISTERIO DE PABLO SARASATE ESCAPE ROOM FAMILIAR

Adéntrate en el fascinante universo de la música clásica y descubre los secretos del genial violinista Pablo Sarasate. Se dice que dejó una partitura nunca antes vista, una obra que podría revolucionar la música clásica. ¡Solo tú y tu familia podréis resolver este misterio!





ELARA, BIDAIA BAT IZARRETARA

FAMILIENDAKO ANTZERKIA

Elarak goizegi jakingo du galera hitzaren esanahia. Gertu dagoen norbait izar-hauts bihurtuko da. Planetak eta galaxiak zeharkatuz, bidaia espeziala eta espaziala egingo du bizitzaren zentzuaren bila, horretarako dolorean faseak (eta desfaseak) gainditu behar baditu ere.

ELARA, UN VIAJE A LAS ESTRELLAS

TEATRO FAMILIAR

Elara conocerá demasiado pronto el significado de la palabra pérdida. Alguien cercana a ella se convertirá en polvo de estrellas. Atravesando planetas y galaxias, emprenderá un viaje tanto espacial como especial en busca del sentido de la vida, aunque para ello tenga que superar las fases (y desfases) del duelo.



 KONDESTABLE CIVIVOKA / CIVIVOKA KONDESTABLE



 MAR-MAR TEATRO



 AZAROAK 8 NOVIEMBRE



12:30 

18:00

*Emanaldia ostein solasaldia. / Coloquio después de la representación.



 Jende guztiarendako / Todos los públicos



 Doan. Aurrez izena emanda /
Gratuito. Con inscripción previa



ILUSTRAZIOAREN EGUNA 2026 / DÍA DE LA ILUSTRACIÓN 2026

Azaroaren 12an, ILUSTRAZIOAREN EGUNA ospatuko da, hau da, euskal ilustrazioaren eguna, ilustrazioari berari eta irudigileei ikusgarritasuna emateko. Urtero, ilustrazioaren aitzindariak omentzen ditugu, eta oraingoan, Feillet ahizpak izanen ditugu ardatz.

Kolaboratzailea / Colaborador: EUSKAL IRUDIGILEAK (APIE-
EIEP) - Euskadiko Ilustratzaileen Elkarte Profesionala /
Asociación profesional de ilustradores de Euskadi

El 12 de noviembre se celebra ILUSTRAZIOAREN EGUNA (el día de la ilustración vasca), una jornada que nace para dar visibilidad a la ilustración y a quienes la viven. Cada año se reivindica la figura de las pioneras de la ilustración y en esta ocasión nos centramos en las hermanas Feillet.

 KONDESTABLE CIVIVOKA / CIVIVOK KONDESTABLE

 AZAROAK 12 NOVIEMBRE



ZIRRIBORROAREN JAIA FESTA

Ekitaldia ospakizun bat izanen da, hots, jai bat, jendeak parte har dezan. Horma-irudi bat eginen dugu, jendeak nahi duen bezala esku har dezan.

 17:30 – 20:00

 Jende guztiarendako / Todos los públicos

 Doan. Sarrera librea edukiera bete arte /
Gratuito. Entrada libre hasta completar aforo

FIESTA DEL GARABATO
FIESTA

La jornada es una celebración, una fiesta en la que se invita a la gente a participar. Realizaremos un mural en el que la gente pueda intervenir de manera espontánea.



FANZINE AUTOBIOGRAFIKO LANTEGIA
LANTEGIA

Nola kontatu komikiaren eta fanzinearen bidez beste pertsona batzuekin konektatzeko gauza den esperientzia intimo bat? Ez da marrazten jakin beharrik, lantegiak bestelakoak lehenesten baititu, hala nola esperientziazioa, ezagutza partekatua eta jolasa, adin guztietarako baliabide errazak erabiliz.

 ANDREA GANUZA

 17:30 – 19:00

 9 - 99 urte / años

 Doan. Aurrez izena emanda /
Gratuito. Con inscripción previa

TALLER DE FANZINE AUTOBIOGRÁFICO

¿Cómo contar una experiencia íntima capaz de conectar con otras personas a través del cómic y el fanzine? No es necesario saber dibujar, el taller prioriza la experimentación, el conocimiento compartido y el juego con recursos sencillos para todas las edades.



Jende guztiak bere sarrerarekin sartu behar du: hala helduek nola umetxoek. / Todas las personas deben acceder con su entrada: tanto personas adultas como bebés.



MENDILLORRIKO CIVIVOX /
CIVIVOX MENDILLORRI



AZAROAK 7-29 NOVIEMBRE

Iazko esperientziarekin jarraituz, Civivox Sareak, Traza Espacio Creativo, Púlsar, Paraíso, laSala eta Iruñeko Udaleko Haur Eskolekin lankidetzan, besteak beste, #CivivoxInTheMapping jaialdiari ekingo dio berriro ere, hiriko haur txikienei (0-5 urte) eta haien familiei arte eszenikoak hurbiltzen jarraitzeko: hots, musika, mugimendua, argia, objektuak, hitzak, soinuak eta, nola ez, antzerkia.

Continuando con la experiencia del año pasado, la Red Civivox, en colaboración con Traza Espacio Creativo, Púlsar Paraíso, laSala y las Escuelas Infantiles del Ayuntamiento de Pamplona, entre otros, retoma el festival #CivivoxInTheMapping para seguir acercando las artes escénicas a los niños y niñas más pequeñas de la ciudad (0 a 5 años) y a sus familias, con música, movimiento, luz, objetos, palabras, sonidos y, por supuesto, teatro.

BIHOTZ BIHOTZEZ CLOWN

Antzezlanak haur ttikienak gonbidatu nahi ditu antzerkia ezagutzera, musikaz, kolorez eta zirraraz beteriko bidaia poetiko baten bitartez. Pailazo bat eta txori bat arrautza beretik jaioak dira, eta abentura txikiak bizi dituzte, hainbat sentimendu arakatzen dituzten bitartean, hala nola samurtasuna, beldurra, poza eta kodizia. Ikuskizun goxo eta magikoa, haurrei antzerki mundua hurbiltasunez eta zentzumen bidez erakusteko.

DE TODO CORAZÓN CLOWN

De todo corazón invita a los más pequeños a descubrir el teatro a través de un viaje poético lleno de música, color y emociones. Un payaso y un pájaro, nacidos del mismo huevo, comparten pequeñas aventuras mientras exploran sentimientos como la ternura, el miedo, la alegría o la codicia. Un espectáculo delicado y mágico que acerca a los niños al mundo teatral de forma cercana y sensorial.



MENDILLORRIKO CIVIVOX / CIVIVOX MENDILLORRI



TEATRO PARAÍSO



AZAROAK 7 NOVIEMBRE



10:30



12:00 **EU**



2-5, heldu batek lagunduta (gehienez heldu bat umetxo bakoitzarekin) / 2-5, en compañía de una persona adulta (máximo una persona adulta con cada bebé)



3€. Aurrez izena emanda / 3€. Con inscripción previa



INSTALAZIO INTERAKTIBOA

POLEnek paisaia murgilgarri bat proposatzen du, argiz, airez eta eraldakuntza etengabea diharduen materialiaz betea. Zintzilik dagoen gune zuri bat; bertan, partikula arinak eta esfera flotagarriak bizi dira, eta behatzera, ibiltzera, ukitzera eta esperimintatzera gonbidatzen gaituzte. Polenaren bidaian inspiratua, instalazioa mugimenduaz, aurkikuntzaz eta eraldakuntzaz mintzo zaigu. 2-4 urteko umetxoendako eta haien laguntzaileendako esperientzia da, kontakizuna itxi gabe eta jarraibiderik gabe dagoela, familia bakoitzak bere harridura sor dezan.

 **MENDILLORRIKO CIVIOXA / CIVIOX MENDILLORRI**

 Elena Eraso Art & Peques

 **AZAROAK 14 NOVIEMBRE**
●●●●●●●●●●●●●●●●

 10:30

 12:00

 2-4, heldu batek lagunduta (gehienez heldu bat umetxo bakoitzarekin) / 2-4, en compañía de una persona adulta (máximo una persona adulta con cada bebé)

 3€. Aurrez izena emanda / 3€. Con inscripción previa

FILM LABURREN LEHIAKETA+3 ZINEMA

Askotariko film laburren aukera zaindua da, bereziki 3 urtetik aurrerako haurrentzat pentsatua, lehen zinema-esperientzia hori estimulagarria eta emankorra izan dadin, dena haien adinera doitua.

 **MENDILLORRIKO CIVIOXA / CIVIOX MENDILLORRI**

 MI PRIMER FESTIVAL

 **AZAROAK 15 NOVIEMBRE**
●●●●●●●●●●●●●●●●

 10:30

 12:00

 3-5, heldu batek lagunduta (gehienez heldu bat umetxo bakoitzarekin) / 3-5, en compañía de una persona adulta (máximo una persona adulta con cada bebé)

 Doan. Aurrez izena emanda / Gratuito. Con inscripción previa

POLEN

INSTALACIÓN INTERACTIVA

POLEN propone un paisaje inmersivo de luz, aire y materia en constante transformación. Un espacio blanco y suspendido, habitado por partículas ligeras y esferas flotantes que invitan a observar, recorrer, tocar y experimentar. Inspirada en el viaje del polen, la instalación habla de movimiento, descubrimiento y transformación. Una experiencia para niñas y niños de 2 a 4 años y sus acompañantes, sin un relato cerrado ni instrucciones, donde cada familia crea su propio asombro.



COMPETICIÓN DE CORTOS +3 CINE

Una cuidada selección de cortometrajes variados, diseñada especialmente para niñas y niños a partir de 3 años, para que tengan una primera experiencia cinematográfica estimulante, variada y ajustada a su edad.



UMETXOENDAKO ANTZERKIA.
TXOTXONGILOAK

Imajinatu mundu honetara zatozela gurasoek 9 ilargialditan kantatu zizkizuten hitz guztien babesean. Imajinatu, ispilu argitsu handi batek bezala, ilargi bateak zuretzat ondutako laztan guztien isla itzultzen dizula. Imajinatu zure arbasoen oroimenenaren xuxurlan hazi ahal izatea. Antzezlanana hitz-joko bat da; hitzek elkarri kantatu eta kontatzen diote, elkar errimatu eta mimatzen dute. Zuri itxarroteko garai bat da, jaio zaitezen eta zu hazten ikus zaitzagun.



 FÀBRICA DE PARAULES



 AZAROAK 21 NOVIEMBRE

 10:30

12:00



 1-5, heldu batek lagunduta (gehienez heldu bat umetxo bakoitzarekin) / 1-5, en compañía de una persona adulta (máximo una persona adulta con cada bebé)



 3€. Aurrez izena emanda / 3€. Con inscripción previa

LEHEN HAURTZAROAREKIN SORTZEN

MAHAI INGURUA

Mahai-inguruak mintzagai izanen ditu elkarrekin sortzeko zentzua partekatzen duten Lehen Haurtzarorako esperientziak, lau hitzaldiren bidez:



 Isabel Urpi



 Ana Rosa Sánchez



 Irene Intausti



 Iruñeko Udaleko Haur Eskolak

***Jarduera bereziki dago zuzendua Lehen Haurtzarorako Hezkuntzako eta Arte Eszenikoetako profesionali / Actividad dirigida especialmente a profesionales de la Educación y de las Artes Escénicas dirigidas a la Primera Infancia.**

PLENILUNIO
TEATRO PARA BEBÉS. TÍTERES

Imagina que vienes a este mundo arropado por todas las palabras que tus padres te cantaron durante 9 lunas. Imagina que, como un gran espejo luminoso, la luna llena te devuelve el reflejo de todas las caricias que fueron rimadas para ti. Imagina poder crecer al arrullo de la memoria de tus antepasados. Plenilunio es un juego de palabras que se cantan, se cuentan, se riman y se miman. Plenilunio es un tiempo para esperarte, para que nazcas y para verte crecer.



CREANDO CON LA PRIMERA INFANCIA
MESA REDONDA

La mesa redonda versará sobre experiencias para la Primera Infancia que compartan el sentido de co-crear y constará de cuatro ponencias:



 MENDILLORRIKO CIVIVOX / CIVIVOX MENDILLORRI

 19:00

 AZAROAK 27 NOVIEMBRE



 Doan. Aurrez izena emanda /
Gratuito. Con inscripción previa

UMETXOENDAKO ANTZERKIA

Begi kliska batean, dena aldatzen da. Eta une txiki horretan, mundu osoa jaio daiteke.

Antzezlanak bidaia poetiko bat proposatzen du, non denbora luzatu eta uzurtzen den, haurtxoen eritmo naturalari lagun eginda. Zuzeneko musikak, testurek, paperek, koloreek eta mugimenduak elkarrizketa sentikorra sortzen dute, geure burua begiradaren bidez zaintzeko.



MENDILLORRIKO CIVIVOKA / CIVIVOX MENDILLORRI



TRAZA ESPACIO CREATIVO



AZAROAK 28 NOVIEMBRE



10:30



12:00



0-2, heldu batek lagunduta (gehienez heldu bat umetxo bakoitzarekin) / 0-2, en compañía de una persona adulta (máximo una persona adulta con cada bebé)



3€. Aurrez izena emanda /
3€. Con inscripción previa

ERAKUSKETA

Sortu zenetik, lehenik Agertokiak barnean, gero Votxikia ekimenean eta, gaur egun, #Civovixinormapping jaialdiaren barruan, Lehen Haurtzarorako arte eszenikoen bidez, haur, familia eta artistendako topalekua da Mendillorriko Civovox agertokia, antzerki eta arte eszeniko mota guztietara lehendabiziko hurbiltzeko.

Argazkiok jaialdiaren historia gurutzatzen dute, bertako agertokietan umetxoendako eman diren ikuskizunetako batzuen bidez, oroimenean gordeta begirada ttikien, aurkikuntza handien eta antzerkiarekin izandako lehen esperientzia hori.



MENDILLORRIKO CIVIVOXA / CIVIVOX MENDILLORRI



AZAROAK 05 > 29 NOVIEMBRE

PARPADEO
TEATRO PARA BEBÉS

En un abrir y cerrar de ojos, todo cambia. Y en ese pequeño instante, el mundo entero puede nacer.

Parpadeo propone un viaje poético donde el tiempo se dilata y contrae, acompañando el ritmo natural de los bebés. La música en vivo, las texturas, los papeles, los colores y el movimiento crean un diálogo sensible para cuidarnos a través de la mirada.



LA PRIMERA MIRADA.
#CIVIVOXINTHEMAPPING. FESTIVAL DE
ARTES ESCÉNICAS PARA LA PRIMERA
INFANCIA
EXPOSICIÓN

Desde su creación, primero como parte de Escenarios, después como Vóxtixia y en la actualidad como el festival #Civivoxinthemapping, las artes escénicas para la Primera Infancia han convertido el escenario Civivox Mendillorri en un lugar de encuentro para bebés, familias y artistas en un primer acercamiento al teatro y a las artes escénicas en todas sus formas.

Estas fotografías recorren la historia del festival a través de algunos de los espectáculos para bebés que han pasado por sus escenarios, guardando la memoria de pequeñas miradas, grandes descubrimientos y primeras experiencias con el teatro.

GABONAK: ONDARE ZAINAK: ONDAREA AURKITZEA, BABESTU ETA SORTZEA / NAVIDAD: GUARDIANES DEL PATRIMONIO: DESCUBRIR, PROTEGER Y CREAR

MISIOA HASTEN DA / LA MISIÓN COMIENZA

TXOTXONGILO, OBJEKTU ETA DANTZA ANTZERKIA

Bambi orkatz ttikia basoaren sakonean jaio zen, ama eta bera bakarrik sartzen ziren basoko soilgune batean, zehazki. Orkatz ttiki bat, baso handi batean, eta bizitza osoa deskubritzeko. Bambi kantu bat da bizitzari, aurkikuntzari, emozioei eta loturei. Jaiotzen garenetik handitzen garen arteko bidaia. Animalien istorio bat da, baina gu geu izan gintezkeen, mundu batean bizi baikara, hartatik ikasten dugu, han maitemintzen gara, han barre egiten eta sufitzen, eta han ere badago bai jolasa bai bilaketa.

 POMPELO CIVIVOXA / CIVIVOX POMPELO

 LUNA TEATRO DANZA

 ABENDUAK 22 DICIEMBRE
●●●●●●●●

 18:00

 Jende guztiarendako (4 urtetik gorakoentzat gomendatua)
/ Todos los públicos (recomendado para mayores de 4 años)

 3 €. Aurrez izena emanda / 3 €. Con inscripción previa

KODIZE GALDUA

ESCAPE ROOM-A PISTEkin ETA ERRONKEkin

Artxibo-areto zahar batean, tokiko ondareari buruzko sekretuak gordeak dauzkan kodize bat desagertu da. Parte-hartzaileek sinboloak deszifratu, zati historikoak berreraiki eta tradizioetan, monumentuetan eta artisautza-lanbideetan oinarritutako erronkak gainditu beharko dituzte. Pista bakoitzak erakutsiko du nola aurkitzen, babesten eta bizirik mantentzen den ondarea etorkizuneko belaunaldientzat.

 POMPELO CIVIVOXA / CIVIVOX POMPELO

 KOKEA!

 ABENDUAK 23 DICIEMBRE
●●●●●●●●

 11:30 – 13:00

 6 – 13 urte / años

 2 €. Aurrez izena emanda / 2€. Con inscripción previa

BAMBI. UNA VIDA EN EL BOSQUE

TEATRO DE TÍTERES, OBJETOS Y DANZA

Bambi, el pequeño corzo nació en medio de la espesura, en un claro del bosque donde solo cabían su mamá y él. Un pequeño corzo, en un gran bosque, toda una vida por descubrir. Bambi es un canto a la vida, al descubrimiento, a las emociones, a los vínculos. El viaje desde que nacemos hasta que nos hacemos mayores. Una historia de animales que bien podríamos ser nosotros, habitando un mundo, del que aprendemos, donde nos enamoramos, donde reímos y también padecemos, donde hay juego y búsqueda.



EL CÓDICE PERDIDO

ESCAPE ROOM CON PISTAS Y RETOS

En una antigua sala de archivos ha desaparecido un código que contiene secretos sobre el patrimonio local. Los participantes deberán descifrar símbolos, reconstruir fragmentos históricos y superar retos inspirados en tradiciones, monumentos y oficios artesanos. Cada pista revelará cómo el patrimonio se descubre, se protege y se mantiene vivo para las futuras generaciones.



KULTURA ONDARE BIZIA / PATRIMONIO CULTURAL VIVO

Iruña Ekinean !!!

ARTE ESZENIKOEN LANTEGIA

Arte eszenikoetako jarduera honetan, parte hartzaileek Iruñeko gertakari, tradizio eta pertsonaia garrantzitsuetan oinarritutako antzerki eszenak antzeztuko dituzte. Sanferminak: txupinazoa, entzierroa edo jai giroa. Ernest Hemingway Iruñean: haren etorrera eta festekiko lilura. Batasunaren Pribilegioa (1423): Iruñeko hiru burguen batasuna. Donejakue bidea: erromesen eta hiriko biztanleen arteko topaketa. Merkatu eta lanbide tradizionalak. Nafarroako elezaharrak eta pertsonaia ezagunak: belaunaldiz belaunaldi transmititutako istorioak. Erraldoi eta Buruhandien Konpartsa: prestaketa eta desfilea jaietan.

 **ARROSADIAKO CIVIOXA / CIVIOX MILAGROSA**

 MAITANE PEREZ

 **ABENDUAK 24 DICIEMBRE**
●●●●●●●●

 11:30 – 13:00

 5 – 12 urte / años

 2 €. Aurrez izena emanda / 2€. Con inscripción previa

¡¡PAMPLONA EN ACCIÓN!!

TALLER DE ARTES ESCÉNICAS

Actividad de artes escénicas en la que los participantes representan escenas teatrales inspiradas en hechos, tradiciones y personajes importantes de Pamplona. Los Sanfermines: el chupinazo, el encierro o el ambiente festivo. Ernest Hemingway en Pamplona: su llegada y fascinación por las fiestas. El Privilegio de la Unión (1423): la unión de los tres burgos de Pamplona. El Camino de Santiago: encuentro entre peregrinos y habitantes de la ciudad. Mercados y oficios tradicionales. Leyendas y personajes populares de Navarra: historias transmitidas de generación en generación. La Comparsa de Gigantes y Cabezudos: preparación y desfile durante las fiestas.



NATURA ONDAREA / PATRIMONIO NATURAL

ARGAKO ARGIA

KANDELA JASANGARRIAK

Argaren ibai parkean inspiratutako artisau-kandela bat egin eta apainduko dugu. Ibaia, landaredia eta tokiko fauna bezalako elementu adierazgarrien bidez, Iruñeko gune adierazgarri horrek duen natura oparoa ezagutuko dugu. Jarduerak sormena, ingurumen-hezkuntza eta natur ondarearen balorazioa sustatzen ditu. Gainera, lagungarria da udalerriko natur inguruneak errespetatzeko eta zaintzeko.

 **KONDESTABLE CIVIOXA / CIVIOX CONDESTABLE**

 AMADENDA, JENNIFER FERNANDEZ

 **ABENDUAK 26 DICIEMBRE**
●●●●●●●●

 11:30 – 13:00

 + 4, heldu batek lagunduta / + 4, en compañía de una persona adulta

 2 €. Aurrez izena emanda / 2€. Con inscripción previa

LUZ DEL ARGÁ

TALLER DE VELAS SOSTENIBLES

Haremos y decoraremos una vela artesanal inspirada en el Parque Fluvial del Argá. A través de elementos representativos como el río, la vegetación y la fauna local, conocemos la riqueza natural de este espacio emblemático de Pamplona. La actividad fomenta la creatividad, la educación ambiental y la valoración del patrimonio natural. Además, promueve el respeto y el cuidado de los entornos naturales del municipio.



OBJEKTU ANTZERKI BISUALA ETA TESTURIK GABEA

Eta tramankulu honen ondoan, Greta ikusten dugu... andere xahar maitagarri bat, bere liburu eta ipuinen liburutegi txikian entretenitua. Adina eta osasun delikatua gorabehera, Greta ustekabekoa da, bitxia, apatetsua, fantasiosoa... Eta makina, berriz, jostailu handi bat bezalakoa, liburuen fantasia birsortzeko. Pina zaintzailea katramilatzen du, istorioen eta pertsonaien artean. Makinak Gretaren gustuko egoerak sortzen ditu, fantasiazkoak... Literaturako pertsonaia misterioitsu eta unibertsalak, mila eta bat gauetako lanpara zoragarriak, eta bidaia fantastikoak munduaren inguruan. Horiek guztiak agertoki aproposak dira birsortzeko eta jolasteko.

 **ITURRAMAKO CIVIVOXA / CIVVOX ITURRAMA**

 MARKELIÑE TEATRO

 ABENDUAK 28 DICIEMBRE

● ● ● ● ● ● ● ●

 18:00

 Jende guztiarendako (4 urtetik gorakoentzat gomendatua)
/ Todos los públicos (recomendado para mayores de 4 años)

 3 €. Aurrez izena emanda / 3 €. Con inscripción previa

ARTILUSIO. LA MÁQUINA DE GRETA TEATRO DE OBJETOS, VISUAL Y SIN TEXTO

Y junto a este artefacto, vemos a Greta... una anciana entrañable que se entretiene trasteando en su pequeña biblioteca de libros y cuentos. A pesar de su edad y delicada salud, Greta es imprevisible, extravagante, caprichosa, fantasiosa... Y la máquina es como un gran juguete con el que recrear la fantasía de sus libros enredando a Pina, su cuidadora, entre sus historias y personajes. La máquina genera situaciones de fantasía al gusto de Greta... Personajes misteriosos y universales de la literatura, lámparas maravillosas de las mil y una noches y viajes fantásticos alrededor del mundo. Todos ellos son escenarios en los que recrearse y jugar.



ONDAREA ARTISTIKOA / PATRIMONIO ARTÍSTICO

IRUÑA KOLORETAN. HORMA-IRUDI BAT BERTAKO ONDAREA EZAGUTZEKO ARTE PLASTIKOETAKO LANTEGIA

Hurrek elkarlanean horma-irudi handi bat sortuko dute lantegian, Iruñeko ondare artistiko eta kulturean oinarrituta. Marrazkiaren eta pinturaren bidez, hiriko monumentu, eskultura eta txoko adierazgarriak ezagutuko dituzte. Parte hartzaile bakoitzak bere sormena eskainiko du, kolorez eta historiak betetako talde lan bat ontzeko. Esperientzia artistiko aproposa, ikasteko, elkarlanean aritzeko eta inguruan dugun baloratzeko.

 **JUSLARROCHAKO CIVIVOXA /
CIVVOX JUS LA ROCHA**

 DIANA ARBONIES

 ABENDUAK 29 DICIEMBRE

● ● ● ● ● ● ● ●

 11:30 – 13:00

 5 – 12 urte / años

 2 €. Aurrez izena emanda / 2€. Con inscripción previa

PAMPLONA EN COLORES: UN MURAL PARA DESCUBRIR SU PATRIMONIO TALLER DE ARTES PLÁSTICAS

En este taller colaborativo, los niños crearán una gran pintura mural inspirada en el patrimonio artístico y cultural de Pamplona. A través del dibujo y la pintura, conocerán monumentos, esculturas y rincones emblemáticos de la ciudad. Cada participante aportará su creatividad para construir una obra colectiva llena de color e historia. Una experiencia artística para aprender, colaborar y valorar el patrimonio que nos rodea.



ANTZERKI IRISGARRIA

Audiodeskribapena, Azpigituluak, Irakurketa errazeko programa

Non ezkutatzen da galdutako denbora? Botanikako lorategi ahaztu batean, entzuten jakiteko dohaina duen neskatxa berezi bat bizi da. Baina Gizon Grisak pertsonen denbora lapurtzera iristen direnean, dena aldatzen da. Pertsonaia bitxiek eta bere bihotz erraldoiak lagundurik, gure protagonistak abentura bati ekingo dio, munduari inoiz galdu behar ez zuen hori itzultzeko: bizitzen jakiteko artea. Ipuin magiko bat, denboraren balioari, adiskidetasunari eta benetako entzuteari buruzkoa. Izan ere, denbora bizitza da. Eta bizitza... bihotzean bizi da.

 **JUSLARROCHAKO CIVIVOXA / CIVIVOX JUS LA ROCHA**

 YARLEKU TEATRO

 ABENDUAK 29 DICIEMBRE



 18:00

 Jende guztiarendako (4 urtetik gorakoentzat gomendatua)
/ Todos los públicos (recomendado para mayores de 4 años)

 3 €. Aurrez izena emanda / 3 €. Con inscripción previa

LOS LADRONES DEL TIEMPO

TEATRO ACCESIBLE

Touch Tour, Audiodescripción, Subtítulos, Programa de lectura fácil

¿Dónde se esconde el tiempo perdido? En un jardín botánico olvidado vive Momo, una niña con un don muy especial: sabe escuchar. Pero cuando los Hombres Grises llegan para robar el tiempo de las personas, todo cambia. Con la ayuda de unos curiosos personajes y su enorme corazón, Momo emprende una aventura para devolverle al mundo lo que nunca debió perder: el arte de vivir. Una historia mágica sobre el valor del tiempo, la amistad y la escucha verdadera. Porque el tiempo es vida. Y la vida... reside en el corazón.



OROITZAPENEN ARTXIBOA SORMENEZKO LANTEGIA

Gutun, marrazki, mezu, desio eta konposizio artistikoak sortuz, parte-hartzaileek familia esperientziak, ohiturak, ospakizunak eta oroitzapenak partekatuko dituzte, horrelakoak beren ondare kultural eta emozionalaren parte baitira. Lantegia gonbidapen aproposa da belaunaldiz belaunaldi transmititzen diren istorioak kontserbatzearen garrantziaz hausnartzeko, sorkuntza lan bakoitza testigantza paregabea bihurtuta “Oroitzapenen Artxiboan” gordetzeko. Horrela, haurrak memoria kolektiboaren zaindari bihurtzen dira, artearen bidez tradizioak, bizipenak eta sentimenduak gordeta.

 SANDUZELAIKO CIVIVOXA / CIVIVOX SAN JORGE

 DIANA ARBONIÉS

 ABENDUAK 30 DICIEMBRE



 11:30 – 13:00

 5 – 12 urte / 5 – 12 años

 2 €. Aurrez izena emanda / 2€. Con inscripción previa

TXOTXONGILO ETA AKTORE ANTZERKIA

Adinekoek gizartean duten garrantziari buruzko istorioa da; haiek ezagutza eta memoria transmititzeko duten zereginari buruzkoa.

Japoniako “Ubasute mendia” kondaira zaharrak dioenez, errege gaizto batek nekazari guztiak behartu zituen mendi batean abandonatzera adineko guztiak 60 urte betetzean. Haietako bik ama eraman zuten mendi batera, baina bidean damutu egin ziren eta etxera eraman zuten atzera, gordeleku batean ezkutatzeke, inork aurkitu ez zezan. Inork ez zekien asmakizunen erantzuna, seme-alabek ezkutatutako emakume zaharrak izan ezik, erantzun guztiak baitzekizkien.

 SANDUZELAIKO CIVIVOXA / CIVIVOX SAN JORGE

 LA TARTANA TEATRO

 ABENDUAK 30 DICIEMBRE



 18:00

 Jende guztiarendako (4 urtetik gorakoentzat gomendatua)
/ Todos los públicos (recomendado para mayores de 4 años)

 3 €. Aurrez izena emanda / 3 €. Con inscripción previa

EL ARCHIVO DE LOS RECUERDOS TALLER CREATIVO

A través de la creación de cartas, dibujos, mensajes, deseos y composiciones artísticas, los participantes compartirán experiencias familiares, costumbres, celebraciones y recuerdos que forman parte de su patrimonio cultural y emocional. El taller invita a reflexionar sobre la importancia de conservar las historias que se transmiten de generación en generación, convirtiendo cada creación en un testimonio único para “El Archivo de los Recuerdos”. De esta forma, los niños se convierten en guardianes de la memoria colectiva, preservando tradiciones, vivencias y sentimientos mediante el arte.



EL ESCONDITE DE LA ABUELA TEATRO DE TÍTERES Y ACTORES

Una historia sobre la importancia de los ancianos en la sociedad, y de su papel como transmisores de conocimiento y memoria.

Cuenta la antigua leyenda japonesa de “El monte Ubasute” que un rey tirano obligó a los aldeanos a abandonar en un monte a todos los ancianos al cumplir los 60 años. Dos de los lugareños llevaron al monte a su madre, pero en el camino se arrepintieron y se la llevaron de vuelta a casa para esconderla en una guarida y que nadie la encontrara. Nadie era capaz de dar la respuesta a las adivinanzas, salvo la anciana escondida por sus hijos que tenía todas las respuestas.



IKUSI EZIN DIREN GAUZEN KUTXA **EU**
IPUIN KONTAKETA

Behin batean, Martinak hutsik dagoela dirudien kutxa misteriotsu bat aurkitu du. Aitonak, ordea, azaltzen dio herriko altxorrik garrantzitsuenak gordetzen dituela: adinekoek abesten dituzten kantuak, errezeta tradizionalak, belaunaldiz belaunaldi igarotzen diren kondairak, betiko jolasak eta jai herrikoiak. Irudimenez beteriko abentura baten bidez, Martinak ulertuko du badirela kutxa batean ukitu edo gorde ezin diren aberastasunak, baina pertsonen oroimenean eta bihotzean bizi direnak.

Ipuinak ondare ikusezinaren edo ondare kultural immaterialaren kontzeptura hurbilduko gaitu, hainbat gauza sustatuta: tradizioekiko errespetua, nortasun kulturala eta ezagutzen belaunaldien arteko transmisioa.

EL COFRE DE LAS COSAS
QUE NO SE VEN
CUENTACUENTOS

Un día, Martina descubre un misterioso cofre que parece estar vacío. Sin embargo, su abuelo le explica que guarda los tesoros más importantes de su pueblo: las canciones que cantan los mayores, las recetas tradicionales, las leyendas que pasan de generación en generación, los juegos de siempre y las fiestas populares. A través de una aventura llena de imaginación, Martina comprenderá que existen riquezas que no se pueden tocar ni guardar en una caja, pero que viven en la memoria y en el corazón de las personas.

Este cuentacuentos nos acerca al concepto de patrimonio invisible o patrimonio cultural inmaterial, fomentando el respeto por las tradiciones, la identidad cultural y la transmisión de conocimientos entre generaciones.

 ARROSADIAKO CIVIVOX / CIVIVOX MILAGROSA

 SERGIO DE ANDRÉS

 ABENDUAK 31 DICIEMBRE
●●●●●●●●●●

 12:00 **EU**

 + 4, heldu batek lagunduta /
+ 4, en compañía de una persona adulta

 Doan. Aurrez izena emanda /
Gratuito. Con inscripción previa



IRUÑEKO DASTATUAK. TRADIZIO KULINARIOA EZAGUTZEN SUKALDARITZA LANTEGIA

Sukaldaritza lantegi dibertigarri honetan, Nafarroako bi plater tradizional ezagutu eta ikasiko ditugu: barazki-menestra eta ajoarrieroa, biak ere errezeta osasungarriak, zaporetsuak eta tradizioz beteak. Osagai mota askorekin lan egingen dugu, eta mozketa teknikak eta egosketa metodoak ikasiko ditugu, gure gastronomiaren sekretuak ezagutzen ditugun bitartean.

Esperientzia inspiratzailea, dibertigarria eta zaporez bete da, txikienek ederki gozatzeko modukoa janaria prestatzen, esperimendatzen eta Nafarroako sukaldaritza tradiziara hurbiltzen.

 **POMPELO CIVIVOXA / CIVIVOX POMPELO**

 TINA ASENSIO BIOCHEF DE BARATZA
MAKROBIOTIKA

 URTARRILAK 2 ENERO
●●●●●●●●●●

 11:30 – 13:30

 8 – 12 urte / años

 2 €. Aurrez izena emanda / 2€. Con inscripción previa

SAN BLAS OPILAK EGINEN DITUGU! HISTORIA DUEN GOZOKIA SUKALDARITZA LANTEGIA

Haurrentzako San Blaseko opilen tailerra, praktikoa eta dibertigarria egingo da. Lehenik, opil hauen tradizioa eta jatorria azalduko dira modu errazean.

Ondoren, parte-hartzaileek pausoz pauso beren opilak prestatuko dituzte. Tailerrean, sormena, partehartzea, higiene-ohiturak eta talde-lana sustatuko dira. Amaieran, bakoitzak bere opila apaindu eta etxera eramango du.

 **POMPELO CIVIVOXA / CIVIVOX POMPELO**

 IRATI LIZARRAGA HURTADO DE GOXOGINTZA
BEGANOA

 URTARRILAK 2 ENERO 
●●●●●●●●●●

 18:00 – 20:00

 8 – 12 urte / años

 2 €. Aurrez izena emanda / 2€. Con inscripción previa

SABORES DE PAMPLONA. DESCUBRIENDO TRADICIÓN CULINARIA TALLER DE COCINA

En este divertido taller de cocina, descubrirán y aprenderán a elaborar dos platos tradicionales de Navarra: la menestra de verduras y el ajoarriero, recetas saludables, sabrosas y llenas de tradición. Trabajaremos con una gran variedad de ingredientes y aprenderemos diferentes técnicas de corte y métodos de cocción, mientras descubrimos los secretos de nuestra gastronomía.

Una experiencia inspiradora, divertida y llena de sabor, en la que los más pequeños disfrutarán cocinando, experimentando y acercándose a la tradición culinaria navarra.



¡HACEMOS TORTAS DE SAN BLAS! DULCE CON HISTORIA TALLER DE COCINA

Divertido y práctico taller infantil de tortas de San Blas. En primer lugar, se explicará de forma sencilla la tradición y el origen de estas tortas. A continuación, las personas participantes prepararán paso a paso sus propias tortas. En el taller se fomentará la creatividad, la participación, los hábitos de higiene y el trabajo en equipo. Al final, cada uno decorará su bollo y se lo llevará a casa.



ONDARE HISTORIKOA / PATRIMONIO HISTÓRICO

IRUÑEKO HARRESIETAKO SENTINEL ERROBOTIKOAK

ROBOTIKA LANTEGIA

Ezagutu Iruñeko harresien historia, robotikaren eta programazioaren bidez. Parte-hartzaileek robotak egin eta programatuko dituzte, hiria defentsan eta zaintzan oinarritutako misioak gainditzeko. Teknologia, sormena eta ondare historikoa modu dibertigarri eta parte hartzailean uztartzen dituen STEAM jarduerak da.

CENTINELAS ROBÓTICAS DE LAS MURALLAS DE PAMPLONA

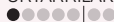
TALLER DE ROBÓTICA

Descubre la historia de las murallas de Pamplona a través de la robótica y la programación. Los participantes construirán y programarán robots para superar misiones inspiradas en la defensa y vigilancia de la ciudad. Una actividad STEAM que combina tecnología, creatividad y patrimonio histórico de forma divertida y participativa.

 MENDILLORRIKO CIVIVOXA / CIVIVOX MENDILLORRI

 DISCOVERBRICKS

 URTARRILAK 4 ENERO



 11:30 – 13:00

 6 – 13 urte / años

 2 €. Aurrez izena emanda / 2€. Con inscripción previa



MUSEOAREN ZAINDARIAK

Vasiliy Rovenskiy, Errusia / Rusia, 2023, 83'

Uholde handi baten ondoren, Vincent, katu gazte bitxi eta ausarta, eta Maurice, sagutxo burutsua, onik atera dira, azkenean museo ospetsu batera eraman duten piano zahar baten barnean sartuta. Han, Vincentek katu zaindarien eskudroi eksklusibo bat aurkitu du, artelan baliotsuak karraskariengandik eta beste pizti batzuengandik babesteko ardura dutenak, artelanak kaltetzeko ahaleginean ari baitira. Hala ere, egoera korapilatu egiten da, museoak munduko margolan ospetsuenetako bat jasotzen duenean: Mona Lisa.

Tras una gran inundación, Vincent, un joven gato curioso y valiente, y Maurice, un ingenioso ratoncito, logran ponerse a salvo refugiándose en un viejo piano que termina siendo trasladado a un prestigioso museo. Allí, Vincent descubre la existencia de un exclusivo escuadrón de gatos guardianes, encargado de proteger las valiosas obras de arte de los roedores y otras alimañas que amenazan con dañarlas. Sin embargo, la situación se complica cuando el museo recibe una de las pinturas más famosas del mundo: la Mona Lisa.

 MENDILLORRIKO CIVIVOXA / CIVIVOX MENDILLORRI

 URTARRILAK 4 ENERO 



 18:00

 Jende guztziarendako / Todos los públicos

 Doan. Aurrez izena emanda / Gratuito. Con inscripción previa

ONDAREAREN KAPSULA

ARTE PLASTIKOETAKO LANTEGIA

Zer gordeko genuke gaur, etorkizuneko belaunaldiari Iruñeko ondarea azaltzeko? Lantegian, parte-hartzaileek ondarearen kapsula handi bat sortuko dute, eta bertan marrazkiak, mezuak, oroitzapenak eta ondarean inspiratutako sorkuntza lan artistiko txikiak utziko dituzte. Hausnarketa eta adierazpen plastikoaren bidez, gure ondare kulturalaren balioa ezagutuko dute, ondare hori kontserbatzeko eta etorkizunerako babesteko ideiak partekatuta. Sormenezko esperientzia honek etorkizuneko ondarearen zaindari izatera gonbidatzen gaitu.

 **ARROSADIAKO CIVIVOXA / CIVIVOX MILAGROSA**

 **DIANA ARBONIÉS**

 **URTARRILAK 5 ENERO**

● ● ● ● ● ● ● ●

 **11:30 – 13:00**

 **5 – 12 urte / 5 – 12 años**

 **2 €. Aurrez izena emanda / 2€. Con inscripción previa**

LA CÁPSULA DEL PATRIMONIO

TALLER DE ARTES PLÁSTICAS

¿Qué guardaríamos hoy para explicar a las generaciones futuras el patrimonio de Pamplona? En este taller, los participantes crearán una gran cápsula del patrimonio en la que depositarán dibujos, mensajes, recuerdos y pequeñas creaciones artísticas inspiradas en él. A través de la reflexión y la expresión plástica, descubrirán el valor de nuestro legado cultural y compartirán ideas sobre cómo conservarlo y protegerlo para el futuro. Una experiencia creativa que invita a convertirse en guardianes del patrimonio de mañana.



CIVIVOX

